



IX

Oscar Villán



IX Premio Internacional

COMPOSTELA

para álbums ilustrados

O Departamento de Educación e Cidadanía do Concello de Santiago de Compostela, en colaboración coa editorial Kalandraka, e no marco da súa XVI Campaña de Animación á Lectura, convoca o IX Premio Internacional COMPOSTELA para álbums ilustrados, coas seguintes bases:

1. Poderán optar ao IX Premio Internacional COMPOSTELA para álbums ilustrados todas as obras que se poidan incluír na categoría de álbum ilustrado: un libro no que o relato se conta a través de imaxes e textos, de tal maneira que ambos os dous se complementen.

2. As obras poderán ser presentadas en calquera das linguas oficiais da Península Ibérica e deberán ser orixinais e inéditas. Non se admitirán aquelas que sexan adaptación doutros orixinais ou as obras que fosen premiadas ou mencionadas noutros concursos. Tampouco se admitirán as obras que teñan máis de tres ilustracións publicadas en internet.

3. Poderán participar unha ou varias persoas, autores/as de texto e ilustración de calquera nacionalidade. Queda excluído o persoal da editorial Kalandraka.

4. Os proxectos poderán presentarse en calquera tamaño, técnica e formato, pero a extensión non deberá superar as 40 páxinas interiores (sen contar gardas nin cubertas).

5. Os/As autores/as que opten ao premio deberán presentar:

- Cinco copias do texto.
- Tres ilustracións orixinais e cinco fotocopias en cor de cada unha delas. No caso de utilizarse técnica dixital, admitiranse impresións da obra en alta resolución.
- Unha maqueta acabada do proxecto que se presenta.

6. Nas obras non deberá figurar o nome dos/as autores/as senón un lema ou pseudónimo. Os datos persoais dos participantes achegaranse nun sobre pechado: no seu exterior indícarase o título da obra e o lema ou pseudónimo, e no seu interior o nome ou nomes completos, enderezo postal, teléfono de contacto e enderezo electrónico. Dentro do sobre tamén se incluírán unha fotocopia completa do DNI ou pasaporte, así como unha breve recensión biográfica.

7. Os traballos serán remitidos ou entregados no Rexistro Xeral do Concello de Santiago de Compostela (Rúa do Presidente Salvador Allende núm. 4, 15705 Santiago de Compostela. A Coruña. España). No sobre especificarase obrigatoriamente «IX Premio Internacional COMPOSTELA para álbums ilustrados». Nos sobres que se entreguen a través de axencias de transporte non deben aparecer os nomes dos autores/as.

8. O prazo de presentación de orixinais ábrese coa publicación destas bases e remata o 7 de marzo de 2016. O selo postal non debe ser posterior á data do último día de entrega. A decisión do xurado farase pública na primeira quincena de abril, Mes do Libro, no marco da XVI Campaña de Animación á Lectura que organiza o Departamento de Educación e Cidadanía do Concello de Santiago de Compostela.

9. O xurado estará composto por persoas de recoñecido prestixio na área da literatura e da ilustración infantil. Actuará de secretario/a unha persoa que designen as entidades organizadoras. O premio poderá declararse deserto e a decisión do xurado será inapelable.

10. Establécese un único premio, dotado de 9000 €, en concepto de adianto polos dereitos de autor. A concesión da subvención queda condicionada á existencia de crédito na partida económica 020.32600.48900 dos orzamentos do ano 2016. O premio está suxeito á retención do IRPF do 21 %, segundo o disposto no artigo 101.3 da Lei 35/2006 de 28 de novembro, do imposto da renda das persoas físicas, ou do 24,75 % no caso de non residentes. O importe do premio non se fará efectivo ata que o/a autor/a ou os/as autores/as entreguen a obra rematada para a súa publicación. A obra premiada será publicada en todas as linguas oficiais peninsulares (galego, catalán, éuscaro, castelán e portugués) pola editorial Kalandraka no mes de outubro do ano 2016 e, para tal efecto, asinaranse os respectivos contratos de edición. Así mesmo, a editorial terá prioridade de publicación daqueles traballos que teñan recibido mención especial do xurado. Este dereito terá vixencia durante un ano, despois do cal os autor/es poderán dispoñer libremente das súas obras.

11. O/A autor/ra (ou autores/as) comprométese a entregar a obra rematada antes do 2 de setembro do 2016.

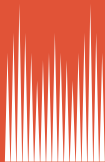
12. Os/as autores/as poderán solicitar a devolución dos orixinais non seleccionados. Terán que comunicalo por escrito no seguinte enderezo de correo electrónico **premiocompostela@kalandraka.com** durante o prazo dun mes dende o fallo do xurado, e asumirán os custes de envío. A tal efecto, facilitaráselles aos interesados un número de conta onde facer os ingresos correspondentes para o pago dos portes. Transcorrido ese tempo, as obras non reclamadas serán destruídas.

13. Os organizadores non se comprometen a manter correspondencia postal nin telefónica sobre os orixinais non premiados, nin sobre a interpretación e aplicación deste regulamento.

14. Se nestas bases quedase algunha cuestión sen precisar será establecida polo xurado ou, no seu defecto, pola organización do certame. A participación neste certame implica o coñecemento e a aceptación íntegra destas bases.

Entidades organizadoras:

Concello de Santiago de Compostela – Departamento de Educación e Cidadanía e Kalandraka Editora.



**CONCELLO DE
SANTIAGO**

Departamento de
Educación e Cidadanía

Concello de Santiago de Compostela
Departamento de Educación e Cidadanía
Edificio CERSLA
Alcalde Raimundo López Pol, s/n – San Lázaro
15707 Santiago de Compostela
A Coruña, España
dptoeducacion@santiagodecompostela.org
www.santiagodecompostela.org
Tfno.: +34 981 554 400 - Fax: +34 981 571 511

Kalandraka

Rúa de Pastor Díaz, n.º 1, 4.º A
36001 Pontevedra - España
editora@kalandraka.com
www.kalandraka.com
Tfno: +34 986 86 02 76
Fax: +34 986 10 02 80

IX



Óscar Villán



IX Premio Internacional

COMPOSTELA

para álbumes ilustrados

El Departamento de Educación y Ciudadanía del Ayuntamiento de Santiago de Compostela, en colaboración con la editorial Kalandraka, y en el marco de su XVI Campaña de Animación a la Lectura, convoca el IX Premio Internacional COMPOSTELA para álbumes ilustrados con las siguientes bases:

1. Podrán optar al **IX Premio Internacional COMPOSTELA para álbumes ilustrados** todas las obras que se puedan incluir en la categoría de álbum ilustrado: un libro en el que el relato se cuente a través de imágenes y textos, de tal manera que ambos se complementen.
2. Las obras podrán ser presentadas en cualquiera de las lenguas oficiales de la Península Ibérica y deberán ser originales e inéditas. No se admitirán aquellas que sean una adaptación de otros originales u obras que hayan sido premiadas o mencionadas en otros concursos. Tampoco se admitirán las obras que tengan más de tres ilustraciones publicadas en internet.
3. Podrán participar una o varias personas, autores/as de texto e ilustración de cualquier nacionalidad. Queda excluido el personal de la editorial Kalandraka.
4. Los proyectos podrán presentarse en cualquier tamaño, técnica y formato, pero la extensión no deberá superar las 40 páginas interiores (sin contar guardas ni cubiertas).
5. Los/Las autores/as que opten al premio deberán presentar:
 - Cinco copias del texto.
 - Tres ilustraciones originales y cinco fotocopias en color de cada una de ellas. En el caso de utilizarse técnica digital, se admitirán impresiones de la obra en alta resolución.
 - Una maqueta acabada del proyecto que se presenta.
6. En las obras no deberá figurar el nombre de los/as autores/as, sino un lema o seudónimo. Los datos personales de los participantes se entregarán en un sobre cerrado: en el exterior se indicará el título de la obra y el lema o seudónimo, y en su interior el nombre o nombres completos, dirección postal, teléfono de contacto y correo electrónico. Dentro del sobre también se incluirá una fotocopia completa del DNI o pasaporte así como una breve reseña biográfica.
7. Los trabajos serán remitidos o entregados en el Registro General del Ayuntamiento de Santiago de Compostela (calle del Presidente Salvador Allende núm. 4, 15705 Santiago de Compostela, A Coruña, España). En el sobre se especificará obligatoriamente «IX Premio Internacional COMPOSTELA para álbumes ilustrados». En los sobres que se entreguen a través de agencias de transportes no deben aparecer los nombres de los autores/as.
8. El plazo de presentación de originales se abre con la publicación de estas bases y **finaliza el 7 de marzo de 2016**. El sello postal no debe ser posterior a la fecha del último día de entrega. La decisión del jurado se hará pública en la primera quincena de abril de 2016, Mes del Libro, en el marco de la XVI Campaña de Animación a la Lectura que organiza el Departamento de Educación y Ciudadanía del Ayuntamiento de Santiago de Compostela.

9. El jurado estará compuesto por personas de reconocido prestigio en el área de la literatura y la ilustración infantil. Actuará de secretario/a una persona que designen las entidades organizadoras. El premio podrá declararse desierto y la decisión del jurado será inapelable.

10. Se establece un único premio, dotado de 9000 €, en concepto de adelanto por los derechos de autor. La concesión de la subvención queda condicionada a la existencia de crédito en la partida económica 020.32600.48900 de los presupuestos del año 2016. El premio está sujeto a la retención del IRPF del 21 %, según lo dispuesto en el artículo 101.3 de la Ley 35/2006 del 28 de noviembre, del Impuesto de la Renta de las Personas Físicas, o del 24,75 % en el caso de los no residentes. El importe del premio no se hará efectivo hasta que el/la autor/a o los/las autores/as entreguen la obra acabada para su publicación. La obra premiada se publicará en todas las lenguas oficiales peninsulares (gallego, catalán, euskera, castellano y portugués) por la editorial Kalandraka en el mes de octubre del año 2016 y, para tal efecto, se firmarán los respectivos contratos de edición. Asimismo, la editorial tendrá prioridad de publicación de aquellos trabajos que hayan recibido mención especial del jurado. Este derecho tendrá vigencia durante un año, después del cual el autor/es podrán disponer libremente de sus obras.

11. El/La autor/a (o autores/as) se comprometen a entregar la obra rematada antes del 2 de septiembre de 2016.

12. Los/las autores/as podrán solicitar la devolución de los originales no seleccionados. Tendrán que comunicarlo por escrito en la siguiente dirección de correo electrónico premiocompostela@kalandraka.com durante el plazo de un mes desde el fallo del jurado, y asumirán los costes de envío. A tal efecto, se facilitará a los interesados un número de cuenta donde hacer los ingresos correspondientes para el pago de los portes. Transcurrido ese tiempo, las obras no reclamadas serán destruidas.

13. Los organizadores no se comprometen a mantener correspondencia postal ni telefónica sobre los originales no premiados, ni sobre la interpretación y aplicación de este reglamento.

14. Si en estas bases quedara alguna cuestión sin precisar, será establecida por el jurado o, de no ser así, por la organización del certamen. La participación en este certamen implica el conocimiento y la aceptación íntegra de estas bases.

Entidades organizadoras:

Ayuntamiento de Santiago de Compostela – Departamento de Educación y Ciudadanía y Kalandraka Editora.



**CONCELLO DE
SANTIAGO**

Departamento de
Educación e Cidadanía

Ayuntamiento de Santiago de Compostela
Departamento de Educación y Ciudadanía
Edificio CERSIA
Alcalde Raimundo López Pol, s/n – San Lázaro
15707 Santiago de Compostela
A Coruña, España
dptoeducacion@santiagodecompostela.org
www.santiagodecompostela.org
Tfno.: +34 981 554 400 - Fax: +34 981 571 511

Kalandraka

Rúa de Pastor Díaz, n.º 1, 4.º A
36001 Pontevedra - España
editora@kalandraka.com
www.kalandraka.com
Tfno: +34 986 86 02 76
Fax: +34 986 10 02 80

IX



IX International

COMPOSTELA

Prize for Picture Books

Oscar Villán

**The Department of Education and Citizenship
of the City Council of Santiago de Compostela,
in collaboration with Kalandraka publishers,
and as part of the XVI Reading Promotion Campaign
announces the call for entries to the
IX International COMPOSTELA Prize for Picture Books
subject to the following rules:**

1. The **IX International Compostela Prize for Picture Books** is open to all publications included in the picture book category: a book in which the story is told through illustrations and images, with both complementing each other.
2. The books may be presented in any of the official languages in the Iberian peninsula, and must be original and unpublished. Adaptations of originals or books that have already been awarded prizes or mentions in other contests will not be accepted. Works with more than three illustrations uploaded in internet will be not accepted.
3. One or more persons, authors of the text and illustrations of any nationality may take part. Employees of Kalandraka are excluded from participating.
4. The projects may be presented in any size, technique and format, but may not contain any more than 40 inner pages (excluding covers and endpapers).
5. Authors competing for the prize must present:
 - Five copies of the text.
 - Three original illustrations and five colour photocopies of each. If digital techniques are used, the authors may send high-resolution prints of the work.
 - A finished layout of the whole project.
6. The works must not feature the name of the author(s), but instead a pen name or pseudonym. The personal details of the participants will be delivered in a sealed envelope: on the outside, the title of the work and the pen name or pseudonym, and inside the full name or names, postal address, telephone number and e-mail, together with a complete photocopy of the author(s) ID card or passport and a brief biography.
7. The projects must be sent or delivered to the General Registry of the Town Council of Santiago de Compostela (c/ Presidente Salvador Allende n.º. 4, 15705, Santiago de Compostela. A Coruña. Spain), indicating on the envelope «IX Premio Internacional COMPOSTELA de álbum ilustrado». The name(s) of the author(s) must not appear on parcels delivered by courier agencies.
8. The period for presenting the books begins with the publication of these rules, and ends on the 7th of **March 2016**. Envelopes may not be postmarked with any date later than the deadline. The jury's decision will be published on April 2016, during the 16th Reading Promotion Campaign, organised by the City Council of Santiago de Compostela.

9. The jury will be composed of members with recognised prestige in the field of children's literature and illustration. A person appointed by the organisers will act as the secretary. The prize may be declared void, and no appeal may be issued against the decision of the jury under any circumstances.

10. A single prize of 9000 € is established as an advance on author's rights. Approval of this expense is subject to the existence of suitable and sufficient credit in economic item 020.321600.48900 of the budget for 2016. The prize money will not be paid until the author or authors deliver the completed work ready for publication. The prize-winning work will be published in all of the official languages of the peninsula (Galician, Catalan, Basque, Castilian Spanish and Portuguese) by the publisher Kalandraka in October 2016, which will sign the necessary publishing contracts. The publisher will also give priority to publishing works which receive a special mention from the jury. This right shall be valid for a period of one year, after which the works shall be at the free disposal of the author(s).

11. The author(s) undertake(s) to deliver the completed book before September 2nd 2016. The illustrator undertakes to complete the remaining illustrations using the same technique and with the same quality as those presented to the contest.

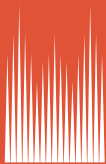
12. The author(s) may request the return of any originals that are not selected. They shall have to request it writing an e-mail to premiocompostela@kalandraka.com within one month of the jury's decision, covering all postage costs, for which purpose a bank account number will be provided to make payment for the postage or delivery. At the end of this period, any books that have not been requested for return will be destroyed.

13. The organising committee will not enter into any type of communication by mail or phone regarding the books that are not selected, nor regarding the interpretation and application of these rules.

14. In the event of any matters arising from these rules that require further clarification, this will be done by the jury, or otherwise by the organisers of the event. Participation in this competition implies the knowledge and full acceptance of these rules.

Organisers:

City Council of Santiago de Compostela – Department of Education and Citizenship, and Kalandraka Editora.



**CONCELLO DE
SANTIAGO**

Departamento de
Educación e Cidadanía

City Council of Santiago de Compostela
Education Department and Citizenship
Edificio CERSIA
Alcalde Raimundo López Pol, s/n – San Lázaro
15707 Santiago de Compostela
A Coruña, España
dpptoeducacion@santiagodecompostela.org
www.santiagodecompostela.org
Tfno.: +34 981 554 400 - Fax: +34 981 571 511

Rúa de Pastor Díaz, n.º 1, 4.º A
36001 Pontevedra - España
editora@kalandraka.com
www.kalandraka.com
Tfno.: +34 986 86 02 76
Fax: +34 986 10 02 80

kalandraka

IX

Oscar Villán



IX Premi Internacional

COMPOSTELA

per a àl·lbums il·lustrats

El Departament d'Educació i Ciutadania de l'Ajuntament de Santiago de Compostel·la, en col·laboració amb l'editorial Kalandraka, i dins el marc de la XVI Campanya d'Animació a la Lectura, convoca el IX Premi Internacional COMPOSTELA per a àlbums il·lustrats amb les següents bases:

1. Podran optar al IX Premi Internacional COMPOSTELA per a àlbums il·lustrats totes les obres que es puguin incloure dins la categoria d'àlbum il·lustrat: un llibre en el qual el relat s'expliqui a través de les imatges i dels textos, de manera que ambdós es complementin.
2. Les obres es poden presentar en qualsevol de les llengües oficials de la península Ibèrica i hauran de ser originals i inèdites. No s'admetran aquelles que siguin una adaptació d'altres originals o obres que hagin estat premiades o hagin rebut una menció en altres concursos. Tampoc s'acceptaran obres que tinguin més de tres il·lustracions publicades a internet.
3. Podran participar una o diverses persones, autors/es de text i de il·lustració de qualsevol nacionalitat. Queda exclòs el personal de l'editorial Kalandraka.
4. Els projectes es poden presentar en qualsevol mida, tècnica i format, però l'extensió no haurà de superar les 40 pàgines interiors (sense comptar guardes ni cobertes).
5. Els/Les autors/es que opten al premi hauran de presentar:
 - Cinc còpies del text.
 - Tres il·lustracions originals i cinc fotocòpies en color de cadascuna d'elles. En cas de fer servir tècniques digitals, s'admetran impressions de l'obra en alta resolució.
 - Una maqueta acabada del projecte que es presenta.
6. En les obres no haurà de figurar el nom dels/de les autors/es, sinó un lema o pseudònim. Les dades personals dels participants es lliuraran en un sobre tancat: s'indicarà a la part exterior, el títol de l'obra i el lema o pseudònim, i a l'interior el nom o noms complets, adreça postal, telèfon de contacte i correu electrònic. Dins del sobre també s'inclourà una fotocòpia completa del DNI o passaport, a més d'una breu recensió biogràfica.
7. Els treballs seran remesos o lliurats en el Registre General de l'Ajuntament de Santiago de Compostel·la (c/ del Presidente Salvador Allende, núm. 4, 15705 Santiago de Compostel·la. La Corunya. Espanya). En el sobre s'especificarà obligatòriament «IX Premi Internacional COMPOSTELA per a àlbums il·lustrats». En els sobres que es lliurin a través d'agències de transports no han d'aparèixer els noms dels autors/es.
8. El termini per presentar originals s'obre amb la publicació d'aquestes bases i finalitza el 7 de març del 2016. El segell postal no ha de ser posterior a la data de l'últim dia de lliurament. La decisió del jurat es farà pública durant la primera quinzena d'abril del 2016, mes del llibre, en el transcurs de la XVI Campanya d'Animació a la Lectura que organitza el Departament d'Educació i Ciutadania de l'Ajuntament de Santiago de Compostel·la.

9. El jurat estarà format per persones de reconegut prestigi en l'àrea de la literatura i de la il·lustració infantil. Actuarà com a secretari/ària una persona que designin les entitats organitzadores. El premi podrà declarar-se desert i la decisió del jurat serà inapel·lable.

10. S'estableix un únic premi, dotat de 9.000 €, en concepte d'avançament pels drets d'autor. L'aprovació de la despesa queda condicionada a l'existència de crèdit suficient dins la partida econòmica 020.32600.48900 dels pressupostos de l'any 2016. El premi està subjecte a la retenció de l'IRPF del 21 %, segons el que disposa l'article 101.3 de la Llei 35/2006 del 28 de novembre, de l'impost de la renda de les persones físiques, o del 24,75 % en el cas dels no residents. L'import del premi no es farà efectiu fins que l'autor/a o els /les autors/es lliurin l'obra acabada per a la seva publicació. L'obra premiada es publicarà en totes les llengües oficials peninsulars (gallec, català, eusquera, castellà i portuguès) per l'editorial Kalandraka en el mes d'octubre de l'any 2016 i, per a tal efecte, es signaran els respectius contractes d'edició. Així mateix, l'editorial tindrà prioritat de publicació d'aquells treballs que hagin rebut menció especial del jurat. Aquest dret tindrà vigència durant un any, després del qual l'autor/a (o els/les autors/es) podrà disposar lliurement de les seves obres.

11. L'autor/a (o els/les autors/es) se comprometen a entregar l'obra finalitzada abans del 2 de setembre del 2016.

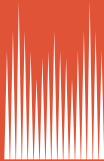
12. Els autors podran sol·licitar la devolució dels originals no seleccionats. Hauran comunicar-ho per escrit a l'adreça de correu electrònic **premiocompostela@kalandraka.com** durant el termini d'un mes des de la resolució del jurat, i assumiran les despeses d'enviament. Per a tal efecte, se'ls hi facilitarà un número de compte a on poder fer l'ingrés corresponent per pagar els ports. Transcorregut aquest temps, les obres no reclamades seran destruïdes.

13. Els organitzadors no es comprometen a mantenir correspondència postal ni telefònica sobre els originals no premiats, ni sobre la interpretació d'aquest reglament.

14. Si en aquestes bases quedés alguna qüestió sense precisar, serà establerta pel jurat o, si no és així, per l'organització del certamen. La participació en aquest certamen implica el coneixement i l'acceptació íntegra d'aquestes bases.

Entitats organitzadores:

Ajuntament de Santiago de Compostel·la – Departament d'Educació i Ciutadania i Kalandraka Editora



**CONCELLO DE
SANTIAGO**

Departamento de
Educación e Cidadanía

Ayuntamiento de Santiago de Compostela
Departamento de Educación y Cidadanía
Edificio CERSIA
Alcalde Raimundo López Pol, s/n – San Lázaro
15707 Santiago de Compostela
A Coruña, España
dptoeducacion@santiagodecompostela.org
www.santiagodecompostela.org
Tfno.: +34 981 554 400 - Fax: +34 981 571 511

kalandraka

Rúa de Pastor Díaz, n.º 1, 4.º A
36001 Pontevedra - España
editora@kalandraka.com
www.kalandraka.com
Tfno: +34 986 86 02 76
Fax: +34 986 10 02 80

IX



Oscar Villán



COMPOSTELA

nazioarteko IX. Saria,
album irudidunak egitekoa

**Santiago de Compostelako Udalaren Hezkuntza eta Hiritartasun
Departamentuak, Irakurzaletasuna sustatzeko XVI.
Kainaren barrenean eta Kalandraka
argitaletxearekin batean, album irudidunak egiteko
"COMPOSTELA" nazioarteko IX. Sarirako deia egiten du.
Hauek dira deialdiaren oinarriak:**

1. Album iruidunaren kategorian sar daitezkeen obrak aurkezten ahal dira album irudidunak egiteko "COMPOSTELA" nazioarteko IX. Sarira, hau da, irudien eta testuaren bidez egiten diren kontakizunak, testuak eta irudiak elkarren osagarria baitira.
2. Obrak Iberiar Penintsulako hizkuntzetako edozeinetan aurkezten ahal dira, eta jatorrizkoak eta behin ere argitaratu gabeak izan behar dute nahitaez. Ez da obra onartuko baldin eta beste obra originalen baten egokitzapena bada, edo beste lehiaketaren batean saria edo aipamen berezia eman bazaio. Ez dira onartuko ere, hiru irudi baino gehiago interneten argitaratuak dituzten lanak.
3. Testuaren eta irudien egileak bat edo gehiago izan daitezke, eta edozein nazionalitatetakoak. Kalandraka argitaletxeko langileak, ordea, ezin dira aurkeztu.
4. Proiektuak edozein tamaina, teknika edo formatu izan dezake, baina ez da izanen barneko 40 orritik gorakoa, hau da, 40 orrialde izanen ditu gehienez babes-orriak eta azalak kontatu gabe.
5. Lehiaketara aurkezten diren egileek honakoa aurkeztu beharko dute:
 - Testuaren bost kopia.
 - Hiru irudi jatorrizko, eta haietako bakoitzaren koloretako bost fotokopia. Teknika digitala erabili bada, lanaren bereizmen handiko inprimatzeak onartuko dira.
 - Aurkezten den proiektuaren maketa bat burutua.
6. Obretan ez da egile(ar)en izenik agertuko. Bai, ordea, goiburua bat edo izengoiti bat. Parte-hartzaileen datu pertsonalak gutun-azal itxi batean adieraziko dira. Gutun-azalean, nahitaez, hauxe jarri behar da: kanpoaldean, obraren izenburua edo izengoitia; eta, barnealdean, egile(ar)en izen osoa, posta-helbidea, harremanetarako telefonoa, eta helbide elektronikoa. Gutun-azalaren barrenean, bestetik, NAN edo pasaporte osoaren fotokopia bat sartu behar da, baita liburuaren iruzkin edo aipamen bat ere.
7. Lanak Santiago de Compostelako Udalaren Erregistro Orokorrean aurkeztuko dira, edo hara bidali (Salvador Allende lehendakariaren kalea, 4, 15705 Santiago de Compostela. A Coruña. Espainia). Gutun-azalean hauxe jarriko da hitzez hitz: «Album irudidunak egiteko COMPOSTELA nazioarteko IX. Saria». Garraio-agentzien bidez aurkezten diren gutun-azaletan ez dira sekula agertuko egileen izenak.
8. Lan originalak aurkezteko epea oinarri hauek iragartzen diren egunean irekiko da, eta **2016ko martxoaren 7an** itxi. Postetxeko zigilua ez daiteke izan lanak aurkezteko azken eguna baino geroagokoa. Epaimahaiaren erabakia 2016ko apirilaren

lehen hamabostaldian, Liburuaren Hilean, Santiago de Compostelako Udalak irakurzaletasuna bultzatzeko antolatzen duen kanpainarekin bat (XVI. kanpaina da aurtengoa).

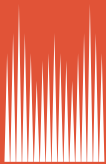
9. Haurrentzako literaturan eta irudigintzan ospea aitortu zaien pertsonen osatuko dute epaimahaia. Idazkaria entitate antolatzaileek izendatzen duten kidea izanen da. Saria eman gabe gelditu liteke, eta epaimahaiaren erabakia apelaezina izanen da.

10. Sari bakarra egonen da, 9000 eurokoa, egile-eskubideen ordainketaren aurrerapen modura. Gastua onesteko, udalak baldintza bat jarriko du: horretarako nahikoa diru izatea 020.32600.48900 kontu-sailean 2016ko aurrekontuetan. Sariak PFEZaren atxikipena izanen du, %21koa hain zuzen, Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergari buruzko azaroaren 28ko 35/2006 Legearen 101.3 artikuluan xedatutakoari jarraikiz, edo %24,75koa ez-egoiliarren kasuan. Saria ez da ordainduko harik eta egileak lana bukatua eta argitaratzeko moduan aurkezten duen arte. Kalandrakak Iberiar Penintsulako hizkuntza ofizial guztietan argitaratuko du (galegoz, katalanez, euskaraz, gaztelaniaz eta portugesez) lan saritua, 2016ko urrian hain zuzen ere. Horretarako, behar diren argitalpen-kontratuak sinatuko dira. Orobat, argitaletxeak aukera izanen du epaimahaiaren iritziz aipamen berezia merezi izan duten lanak ere argitaratzeko. Horretarako eskubidea urtebetez izanen du argitaletxeak. Handik aurrera, egile(ak/ek) nahierara jokatzeko ahalko du(te) bere obreakin.

11. Lan bukatua 2016ko irailaren 2a baino lehen aurkezteko konpromisoa hartzen dute egileek.

12. Egileek eskubidea dute hautatu gabeko lan orijinalak itzul diezazkietela eskatzeko. Horretarako, helbide honetara idatzi beharko dute: **premiocompostela@kalandraka.com** helbide elektronikora hori eskatzeko mezu bat bidali. Egileek beren gain hartuko dituzte bidalketa-gastuak. Horretarako, kontuzenbaki bat emanen zaie interesatuei, garraio-gastuei dagokien diru-sarrera egiteko. Epaia eman eta handik hilabete batera, eskatzen ez diren obrak suntsitu egingen dira.

13. Antolatzaileek ez dute konpromisorik hartzen saritu gabeko lan orijinalen egileekin posta edo telefono bidezko komunikaziorik izateko, ezta araudiari buruzko interpretazio edo aplikazioari buruzko argibiderik emateko ere.



**CONCELLO DE
SANTIAGO**

Departamento de
Educación e Cidadanía

Ayuntamiento de Santiago de Compostela
Departamento de Educación y Ciudadanía
Edificio CERSIA
Alcalde Raimundo López Pól, s/n – San Lázaro
15707 Santiago de Compostela
A Coruña, España
dptoeducacion@santiagodecompostela.org
www.santiagodecompostela.org
Tfno.: +34 981 554 400 - Fax: +34 981 571 511

Rúa de Pastor Díaz, n.º 1, 4.º A
36001 Pontevedra - España
editora@kalandraka.com
www.kalandraka.com
Tfno: +34 986 86 02 76
Fax: +34 986 10 02 80

kalandraka

IX



Oscar Villán



IX Premio Internazionale

COMPOSTELA

per albi illustrati

**Il Dipartimento di Educazione e Cittadinanza
del Comune di Santiago di Compostela,
in occasione della XVI Campagna di Animazione alla Lettura
e in collaborazione con la casa editrice Kalandraka,
promuovono il IX Premio Internazionale COMPOSTELA
per albi illustrati con il seguente regolamento:**

1. Potranno concorrere al IX Premio Internazionale COMPOSTELA tutte le opere che si possano includere nella categoria di albi illustrati: un libro in cui la storia è narrata attraverso immagini e testo, in modo tale che le une siano complementari all'altro.
2. Le opere potranno essere presentate in qualunque lingua ufficiale della Penisola Iberica e dovranno essere originali e inedite. Non saranno ammesse quelle che siano adattamenti di altri originali o che siano state premiate o menzionate ad altri concorsi. Non saranno nemmeno ammesse le opere contenenti al meno tre tavole già pubblicate on line.
3. Potranno partecipare una o più persone, autori e autrici di testi e di illustrazioni di qualunque nazionalità; resta escluso dal concorso il personale della casa editrice Kalandraka.
4. I progetti potranno essere presentati in qualsiasi dimensione formato e tecnica purchè non superino le 40 pagine interne (esclusa la copertina).
5. Gli/Le autori/trici che concorrono al premio dovranno presentare:
 - Cinque copie del testo .
 - Tre illustrazioni originali e cinque fotocopie a colori di ciascuna di esse. È consentito consegnare le stampe ad alta risoluzione se l'autore adopera la tecnica digitale.
 - Una bozza completa del progetto.
6. Il nome degli/delle autori/trici non dovrà comparire nei lavori in concorso ma sarà sostituito da uno pseudonimo o un motto; i dati personali saranno scritti tassativamente all'interno di una busta chiusa che esteriormente riporterà esclusivamente il titolo del lavoro presentato e lo pseudonimo o il motto e al suo interno il nome o i nomi completi, l'indirizzo, il numero di telefono, l'indirizzo email dell'autore. Dovrà essere inclusa anche una fotocopia di un documento d'identità e una breve biografia degli autori.
7. I lavori dovranno essere inviati o consegnati personalmente al Registro Generale del Comune di Santiago di Compostela (calle del Presidente Salvador Allende 4, 15705 Santiago de Compostela -A Coruña- Spagna). Sopra dovrà essere tassativamente: «IX Premio Internazionale Compostela per Albi Illustrati». Sulle buste spedite tramite il servizio postale ordinario oppure altri corrieri non dovranno apparire i nomi degli autori.
8. Il periodo per l'invio degli originali inizia con la pubblicazione di questo regolamento e termina il **7 marzo 2016**. L'affrancatura postale non deve essere posteriore a questa data. La scelta della giuria sarà resa pubblica durante la prima quindicina di aprile 2016, mese dedicato al libro, all'interno della XVI Campagna di Promozione alla Lettura organizzata dal Dipartimento di Educazione e Cittadinanza del Comune di Santiago di Compostela.

9. La giuria sarà composta da persone di spicco del settore della letteratura ed illustrazione per l'infanzia. La segreteria sarà svolta da una persona scelta dagli organizzatori. Il premio potrà essere annullato e la decisione della giuria sarà inappellabile.

10. È stabilito un unico premio di 9.000 euro come anticipo sui diritti di autore. L'approvazione della spesa resta condizionata alla sussistenza di un credito sufficiente e ritenuto compatibile con la partita 020.32600.48900 del bilancio 2016. Il premio è soggetto a una ritenuta del 21% dell'IRPF come dispone il comma 101.3 della Legge 35/2006 del 28 novembre, dell' Imposta sulla Rendita della Persona Fisiche, o del 24,75 % nel caso di non residenti (BOE núm. 285, de 29/11/2006) L'importo del premio non sarà effettivo finché il/la autore/rice o gli/le autori/trici non abbiano consegnato la stesura del lavoro per la pubblicazione. L'albo premiato sarà pubblicato dalla casa editrice Kalandraka in tutte le lingue ufficiali peninsulari (gallego, catalano, euskera, castigliano e portoghese) nel mese di ottobre, dell'anno 2016. A questo scopo, l'editore firmerà i rispettivi contratti di edizione. Inoltre alla casa editrice verrà riconosciuto un diritto di opzione per la pubblicazione di quei progetti che avranno meritato una menzione speciale della giuria. Tale diritto andrà esercitato entro un anno, termine scaduto il quale gli/le autori/trici potranno disporre liberamente delle loro opere.

11. Gli/le autori/trici del progetto vincitore si impegnano ad inviare l'opera completata entro il 2 settembre 2016.

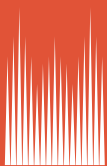
12. Gli/le autori/trici potranno fare richiesta per la restituzione degli originali non selezionati. Lo dovranno specificare tramite una mail all'indirizzo premiocompostela@kalandraka.com entro un mese dalla delibera della giuria. I richiedenti si impegnano a pagare le spese della rispedizione, perciò gli saranno fornite le coordinate bancarie per versare il corrispettivo del pagamento del corriere. Scaduto il termine suindicato, le opere non richieste andranno al macero.

13. Non saranno attendibili le mail, le lettere o le telefonate riguardanti gli originali non selezionati e nemmeno la interpretazione e l'applicazione di questo regolamento da parte dell'organizzazione del premio.

14. Se qualche informazione risulti non chiara o mancante, sarà compito della giuria renderla più dettagliata, oppure, nell'ipotesi che questa non risponda, all'organizzazione del concorso. La partecipazione al concorso implica la conoscenza e l'accettazione del presente regolamento in ogni sua parte.

Enti organizzatori:

Comune di Santiago di Compostela – Dipartimento di Educazione e Cittadinanza e Kalandraka Editora



**CONCELLO DE
SANTIAGO**

Departamento de
Educación e Cidadanía

Ayuntamiento de Santiago de Compostela
Departamento de Educación y Cidadanía
Edificio CERSIA
Alcalde Raimundo López Pol, s/n – San Lázaro
15707 Santiago de Compostela
A Coruña, España
dptoeducacion@santiagodecompostela.org
www.santiagodecompostela.org
Tfno.: +34 981 554 400 - Fax: +34 981 571 511

Kalandraka

Rúa de Pastor Díaz, n.º 1, 4.º A
36001 Pontevedra - España
editora@kalandraka.com
www.kalandraka.com
Tfno: +34 986 86 02 76
Fax: +34 986 10 02 80

IX



IX Prémio Internacional

COMPOSTELA

para álbuns ilustrados

O Departamento de Educación e Cidadanía da Cámara Municipal de Santiago de Compostela, no marco da súa XVI Campaña de Animación à Lectura e en colaboración con a Kalandraka Editora, tornam público o IX Premio Internacional COMPOSTELA para álbums ilustrados, com base no seguinte regulamento:

1. Poderão concorrer ao **IX Premio Internacional COMPOSTELA para álbums ilustrados** todas as obras suscetíveis de serem incluídas na categoría de álbum ilustrado: um livro em que a narrativa seja expressa através de imagens e texto, de tal forma que ambos se complementem.
2. As obras poderão ser apresentadas em qualquer uma das línguas oficiais da Península Ibérica e deverão ser originais e inéditas. Não serão admitidas aquelas que consistam numa adaptación de outros originais ou obras que tenham sido premiadas ou recebido menções noutros concursos. Também não serão admitidas obras que tenham mais de três ilustrações publicadas na internet.
3. Poderão participar uma ou várias pessoas, autores/as de texto e de ilustración de qualquer nacionalidade. Ficam excluídos os funcionários da Kalandraka Editora.
4. Os projetos poderão ser apresentados em qualquer dimensão, técnica e formato, mas a extensión não deverá ultrapassar as 40 páginas do miolo (sem contar com guardas nem capa).
5. O/A(s) autor(es/as) que concorram ao prêmio deverão apresentar:
 - Cinco cópias do texto.
 - Três ilustrações originais e cinco fotocópias a cor de cada uma delas. Caso se utilize a técnica digital, admitem-se impressões da obra em alta resolução.
 - Uma maquete de todo o projeto finalizado.
6. Nas obras não deverá figurar o nome dos/as autores/as, mas sim um lema ou pseudónimo. Os dados pessoais dos participantes serão entregues num sobrescrito fechado. Nele deverá especificar-se obrigatoriamente: o título da obra e o lema ou pseudónimo, no seu exterior; e, no seu interior, o nome ou nomes completos, direção, telefone de contacto e correo electrónico. Dentro do sobrescrito também se deverá incluir uma fotocópia do BI ou passaporte, bem como uma breve nota biográfica.
7. Os trabalhos serão remetidos ou entregues no Registro General do Concello de Santiago de Compostela (Calle del Presidente Salvador Allende, nº 4, 15705 Santiago de Compostela. A Coruña. España). No sobrescrito deverá especificar-se obrigatoriamente «IX Premio Internacional COMPOSTELA de álbum ilustrado». Nos sobrescritos que forem entregues através de agências de transporte não devem constar os nomes dos autores.
8. O prazo para apresentação dos originais tem início com a publicação deste regulamento e termina a **7 de março de 2016**. Não serão aceites trabalhos cuja data do carimbo dos correios seja posterior à data limite acima referida. A decisão do júri será divulgada na primeira quinzena de abril, Mês do Livro, no decorrer da XVI Campaña de Animación à Lectura organizada pelo Departamento de Educación e Cidadanía do Municipio de Santiago de Compostela.

9. O júri será composto por elementos de reconhecido prestígio na área da literatura e da ilustração infantil. Exercerá as funções de secretário/a uma pessoa designada pelas entidades organizadoras. O prémio poderá não ser atribuído e da decisão do júri não haverá recurso.

10. É estabelecido um único prémio, com um valor pecuniário de 9000 €, entendido como adiantamento de direitos de autor. A aprovação da despesa fica condicionada à existência de crédito regrado e suficiente na verba económica 020.32600.48900 dos orçamentos do ano 2016. O prémio encontra-se sujeito à retenção do imposto de renda de pessoa física, segundo o disposto no artigo 101.3 da Lei 35/2006 de 28 de novembro, do Imposto de Renda de Pessoa Física, ou de 24,75 % no caso de não residentes. A importância do prémio não será efetuada até ao momento da entrega da obra acabada e pronta para publicação pelo/a autor/a ou pelos/as autores/as. A obra premiada será publicada em todas as línguas oficiais peninsulares (galego, catalão, basco, espanhol e português) pela Kalandraka Editora no mês de outubro do ano 2016 que, para esse efeito, assinará os respetivos contratos de edição. Além disso, a editora terá prioridade sobre a publicação daqueles trabalhos que tenham recebido uma menção honrosa do júri. Este direito terá a vigência de um ano, findo o qual o(s) autor(es) poderão dispor livremente das suas obras.

11. O/A(s) autor(es/as) comprometem-se a entregar a obra finalizada antes do dia 2 de setembro de 2016.

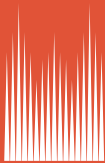
12. O/A(s) autor(es/as) poderão solicitar a devolução dos originais não selecionados. Terão que comunicá-lo por escrito para o e-mail premiocompostela@kalandraka.com no prazo de um mês a contar a partir da data da decisão do júri, assumindo os custos de envio. Para esse efeito, será facilitado aos interessados um número de conta onde poderão depositar o valor correspondente ao pagamento dos portes. Transcorrido esse tempo, as obras não reclamadas serão destruídas.

13. Os organizadores não se comprometem em manter correspondência postal ou telefónica relativamente aos originais não premiados, nem sobre a interpretação e aplicação deste regulamento.

14. Qualquer questão omissa no presente regulamento será decidida pelo júri ou, não sendo possível, pela organização do certame. A participação neste certame implica o conhecimento e a plena aceitação deste regulamento.

Entidades organizadoras:

Câmara Municipal de Santiago de Compostela – Departamento de Educação e Cidadania e Kalandraka Editora.



**CONCELLO DE
SANTIAGO**

Departamento de
Educación e Cidadanía

Ayuntamiento de Santiago de Compostela
Departamento de Educación e Cidadanía
Edificio CERSIA
Alcalde Raimundo López Pol, s/n – San Lázaro
15707 Santiago de Compostela
A Coruña, España
dpptoeducacion@santiagodecompostela.org
www.santiagodecompostela.org
Tfno.: +34 981 554 400 - Fax: +34 981 571 511

Kalandraka

Rúa de Pastor Díaz, n.º 1, 4.º A
36001 Pontevedra - España
editora@kalandraka.com
www.kalandraka.com
Tfno: +34 986 86 02 76
Fax: +34 986 10 02 80